

教育局 EDUCATION BUREAU
EDBS COPY

小一入學申請編號 TA
POA APPLICATION NO. XXXXXXXX

申請表格只適用於申請官立或資助小一學位
THIS FORM IS TO BE USED FOR APPLICATION FOR ADMISSION TO PRIMARY ONE IN A GOVERNMENT OR AIDED PRIMARY SCHOOL ONLY

甲部：申請兒童資料
PART A: APPLICANT CHILD'S PARTICULARS

填寫此表格前請參閱隨附的「填表須知」
PLEASE READ CAREFULLY THE ATTACHED "NOTES ON HOW TO COMPLETE THE APPLICATION"

1 教育局存根
EDBS COPY
2 姓名(中文) 李自強
3 證件編號 DOCUMENT NO. 5345678(9)
證件類別 DOCUMENT TYPE 00
NAME (IN ENGLISH) LEE CHE KEUNG TOM

4 性別 男(M) 女(F)
SEX
5 出生日期 D D M M Y Y Y Y 06 10 2018
6 有特殊教育需要的兒童 CHILDREN WITH SPECIAL EDUCATIONAL NEEDS
7 不能以中文作為學習媒介 CANNOT USE CHINESE AS LEARNING MEDIUM

8 通訊地址
CORRESPONDENCE ADDRESS
室 FLAT C 樓 FLOOR 8 座 BLOCK 4
大廈名稱 BUILDING NAME
屋口/村名稱 ESTATE/VILLAGE WAI YI GARDEN
街道名稱及號數 NO. AND STREET NAME 123 CHUNG MEI ROAD
區 DISTRICT TSING YI
居住地址 RESIDENTIAL ADDRESS
(如與通訊地址相同, 則不須填寫) (Leave blank if same as correspondence address)

乙部：家長/監護人資料
PART B: PARENT/GUARDIAN'S PARTICULARS

9 姓名(中文) 李仕偉
10 證件編號 DOCUMENT NO. A678901(8)
證件類別 DOCUMENT TYPE 01
NAME (IN ENGLISH) LEE SZIE WAI

11 住宅電話 HOME TEL. NO. 24682408
日間聯絡電話/手提電話 DAYTIME CONTACT TEL. NO./MOBILE PHONE 93456789
電郵地址 EMAIL ADDRESS lsw@hotmail.com

12 與申請兒童關係 RELATIONSHIP WITH APPLICANT CHILD Father
13 教育局專用 FOR OFFICE USE ONLY A B

(可選擇填寫 - 作啟動小一入學電子平台帳戶之用, 詳情請參閱「小一入學申請表」填表須知) (Optional - for account activation of the POA e-Platform. Please refer to the Notes on How to Complete the "Application Form for Admission to Primary One" for details)

丙部：申請學校自行分配學位者始需填寫
PART C: TO BE COMPLETED ONLY IF APPLYING FOR A DISCRETIONARY PLACE

申請的小學名稱 NAME OF SCHOOL APPLIED FOR: LUI KEE PRIMARY SCHOOL

(甲) 兄/姊在該小學就讀或父/母在該小學就職 16 是 YES 父/母或兄/姊姓名* NAME OF PARENT/SIBLING LEE SIU MING
現讀班級 CLASS ATTENDING P3A

若沒有兄/姊在該小學就讀或父/母在該小學就職, 則填(乙)項。
IF SIBLING(S) NOT STUDYING OR PARENT(S) NOT WORKING IN THE PRIMARY SCHOOL APPLIED FOR, PLEASE COMPLETE TYPE (B).

(乙) 依計分辦法準則分配的自行分配學位。申請兒童只能在一至五項及/或六至七項中各選一項填報
(B) DISCRETIONARY PLACES ALLOCATED ACCORDING TO POINTS SYSTEM. APPLICANT CHILDREN CAN ONLY CLAIM ONE ITEM FROM 1 TO 5 AND/OR ONE ITEM FROM 6 TO 7.

1 父/母全職在與該小學同一校址的幼稚園或中學部工作 (二十分)
PARENT(S) TEACHING OR WORKING FULL-TIME IN THE KINDERGARTEN OR SECONDARY SECTION IF IT IS OF THE SAME ADDRESS AS THE PRIMARY SCHOOL (20 POINTS)

2 兄/姊在與該小學同一校址的中學部就讀 (二十分)
SIBLING(S) STUDYING IN THE SECONDARY SECTION IF IT IS OF THE SAME ADDRESS AS THE PRIMARY SCHOOL (20 POINTS)

3 父/母為該小學的校董 (二十分)
PARENT(S) BEING A SCHOOL MANAGER OF THE PRIMARY SCHOOL (20 POINTS)

4 父/母或兄/姊為該小學的畢業生 (十分)
PARENT(S) OR SIBLING(S) BEING A GRADUATE OF THE PRIMARY SCHOOL (10 POINTS)

5 首名出生子女 (即為家庭各子女中最年長者) (五分)
FIRST-BORN CHILD (THE ELDEST CHILD IN THE FAMILY IRRESPECTIVE OF SEX) (5 POINTS)

6 與該校的辦學團體有相同的宗教信仰 (五分)
SAME RELIGIOUS AFFILIATION AS THE SPONSORING BODY WHICH OPERATES THE PRIMARY SCHOOL (5 POINTS)

7 父/母為該小學主辦社團的成員 (五分)
PARENT(S) BEING A MEMBER OF THE SAME ORGANISATION WHICH SPONSORS THE OPERATION OF THE PRIMARY SCHOOL (5 POINTS)

本人有超過一名子女在自行分配學位階段向同一間小學申請
I HAVE MORE THAN ONE CHILD APPLYING FOR DISCRETIONARY PLACES IN THE SAME PRIMARY SCHOOL 19 是 YES
其小一入學申請編號是: THE POA APPLICATION NUMBER(S) IS/ARE: 87654321

14 學校授課時間 * SCHOOL SESSION
上午 AM 下午 PM 全日 WD
15 學校編號 SCHOOL NUMBER
校印 SCHOOL CHOP
XXXXXXX

- 本人謹作以下聲明:
(i) 本人為上述申請兒童的家長/監護人*; 及
(ii) 此表格內的資料全屬正確無訛, 倘若有虛假資料, 本申請將會作廢及申請兒童獲派的學位將會被取消。
本人明白教育局會在有需要時採取適當的行動, 查核此申請表內所提供的資料, 及/或有關此申請所應提供的資料的準確性。教育局亦可能因此而要求本人面見並提供任何相關的文件和資料, 及/或作出宣誓。本人明白, 如有需要, 教育局亦可能會進行家访, 查核此申請表內所提供的, 及/或與此申請有關的資料的準確性。本人亦明白, 若教育局在合理及有需要的情況下作出上述要求, 以證實此申請表內, 及/或有關此申請所提供的資料的準確性和真確性, 而本人又未有向教育局提供此等協助及/或資料, 教育局則會就本人的申請採取相應行動, 其中包括暫緩處理有關的申請。
 - 本人同意教育局聯絡有關人士、公司、機構或政府部門, 向他們透露在此申請表內, 及/或與此申請有關的個人資料, 以核實此申請表內, 及/或與此申請有關的資料的準確性及作學位分配事宜和其他教育有關的用途。本人亦同意任何人士、公司、機構或政府部門為此向教育局透露本人的個人資料。
 - 本人已明白印於負責關於在此表格提供的個人資料的用途, 和有關查閱及改正資料的權利。
 - 本人確知只能為申請兒童向一間官立或資助小學申請學校自行分配的學位。倘若同時申請多間官立或資助小學, 則本申請將會作廢及申請兒童將不獲派自行分配學位。
 - 本人已明白申請兒童如獲直接資助計劃(直資)小學取錄, 在接受直資學校小一學位後, 將不能透過小一入學統籌辦法獲派小一學位。如他/她已透過小一入學統籌辦法獲派學位, 該學位亦會被取消。
 - 本人已明白申請兒童若已獲私立小學取錄而仍然繼續參加小一入學統籌辦法, 其名字將會在統一派位結果公布前送交有關小學參考。
 - 請將不適用者刪去。
- I declare that:
(i) I am the parent/guardian* of the aforementioned applicant child; and
(ii) To the best of my knowledge and belief, the information contained in this form is true and correct. If false information is provided, this application will be rendered null and void and the Primary 1 place allocated on the basis of this application will be withdrawn.
- I understand that the Education Bureau (EDB) will take such measures as they consider necessary and appropriate to verify the information provided in and/or in relation to this application and I may be required to attend interview and provide EDB with any document and information, and/or to make any sworn declaration for such purpose. I understand that EDB may also conduct home visits to verify the information provided in and/or in relation to this application as and when necessary. I understand that if EDB is not provided with such assistance and/or information as reasonably necessary to satisfy it as to the accuracy and truthfulness of the information provided in and/or in relation to this application, EDB will take any necessary action in relation to my application, including holding it in abeyance.
 - I give consent to EDB to disclose the personal data provided in and/or in relation to this application to, and to liaise with, any person, company, organization or government department/bureau concerned for the purpose of verifying the information provided in and/or in relation to this application, school places allocation and other education-related purposes. I also give consent to any person, company, organization or government department/bureau to release my personal data to EDB for any of such purposes.
 - I understand the purposes for which the personal data provided by means of this form will be used, as well as my rights for data access/correction as printed overleaf.
 - I understand that I may apply for a discretionary place for the applicant child in only ONE government or aided primary school. I also understand that if multiple applications are made, this application will be rendered null and void and any discretionary place offered on the basis of this application will be withdrawn.
 - I understand that if the aforementioned applicant child has accepted the offer of a Primary 1 place in a Direct Subsidy Scheme primary school, he/she will not be allocated a Primary 1 place through the Primary One Admission System. If a school place has been allocated to him/her through the Primary One Admission System, that school place will be withdrawn.
 - I understand that if the aforementioned applicant child has been offered a Primary 1 place by a private primary school and yet opted to remain in the Primary One Admission System, his/her name will be sent to the primary school concerned for information prior to the release of results of Central Allocation.
 - Delete whichever is inappropriate.

CANTONH & KOMENTAR

- POA Net ng Paaralan sa Address ng Tirahan:** Ang buong teritoryo ay nahahati sa 36 POA na mga Net ng Paaralan. Ang listahan ng mga bahagi na nasa bawat POA Net na Paaralan ay matatagpuan sa apendise. Mangyaring punan ayon sa 'bilang ng POA Net na Paaralan' kung saan nakatira ang aplikanteng bata. Ang address ng tirahan ng aplikanteng bata ay dapat na ito lamang o ang pangunahing lugar na tinitirhan ng aplikanteng bata, hal. ang tahananang dako ng aplikanteng bata na kung saan naninirahan ang aplikanteng bata at ang kanyang naging tanging o pangunahing tahanan. Kung ang mga aplikanteng bata ay nagbabalak na araw-araw na magbibiyahang papunta sa mga paaralan sa Hong Kong, ang kanilang magulang ay dapat na panatilihin blanko ang kahon na 'POA NET NG PAARALAN SA ADDRESS'
 - Pangalan:** Pakisuyong isulat ang pangalan ng aplikanteng bata sa titik na Tsino, kung naaangkop. **Ang pangalan sa Ingles ay kailangang ilagay** (sa MALALAKING titik). Unang isulat ang apelyedo, simula sa unang kahon, na naglalagay ng bakante sa pagitan ng mga salita. Ang bantas ay hindi kinakailangan. Ang isinulat na pangalan aplikanteng bata ay dapat na akma at pareho ng nasa Sertipiko ng Kapanganakan sa Hong Kong o iba pang dokumento ng pagkakakilanlan (hal. Pasaporte, Dokumento ng Pagkakakilanlan, Pahintulot ng
 - Num. Ng Dokumento at Uri ng Dokumento:** Pakisuyong punan ang **Numero ng Dokumento sa Pagkakakilanlan** ng aplikanteng bata sa mga kahon na ibinigay at isulat sa mga kahon na ibinigay para sa Uri ng Dokumento. Kung ang aplikanteng bata ay ipinanganak sa Hong Kong, pakisuyong punan ang kaniyang Numero ng Sertipiko sa Kapanganakan sa Hong Kong. Pakisuyong tingnan sa Nota 1 sa 'Num. Ng
 - Kasarian:** Pakisuyong lagyan ng maliit na tsek '✓' sa angkop na kahon.
 - Petsa ng Kapanganakan:** Pakisuyong punan ang petsa ng kapanganakan ng aplikanteng bata sa mga kahon na ibinigay. Halimbawa, kung siya ay ipinanganak noong ika-6 ng Oktubre 2018, ang petsa ay dapat na ganito
D D M M Y Y Y Y
0 6 1 0 2 0 1 8
 - Ang mga bata na nangangailangan ng Espesyal na Edukasyon:** Kung ang magulang/ tagapangalaga ay ikinokonsidera na ang aplikanteng bata ay may pangangailangan para sa espesyal na edukasyon, magmarka ng '✓' sa kahon. Sumangguno sa Paunawa bilang 2 sa
 - Kung hindi maaaring gamtin ng aplikanteng bata ang wikang Tsino bilang daluyan ng pagkatuto, pakisuyong maglagay ng maliit na tsek '✓' sa kahon na ibinigay. Mangyaring sumangguni sa Nota 3 sa 'Hindi Makagamit ng Tsino bilang Paraan ng Pag-aaral'.
 - Tirahan na Pinapadalahan ng Sulat:** Pakisuyong punan ang tirahan na pinapadalhan ng sulat sa Ingles (isang letra bawat kahon; ang bantas ay hindi kinakailangan). Kung ang lokasyon ng tirahan ay iba sa tirahan na pinapadalhan ng sulat, pakisuyong kompletuhin din ang 'LOKASYON NG TIRAHAN' na kolumna. Ang mga bayarin sa kuryente, gas, o tubig ay makakatulong sa pagkumpleto ng lokasyon ng tirahan.
 - Pangalan:** Pakisuyong isulat ang pangalan ng magulang / tagapag-alaga sa titik na Tsino, kung naaangkop. **Ang pangalan sa Ingles ay kailangang ilagay** (sa MALALAKING titik). Unang isulat ang apelyedo, simula sa unang kahon, na naglalagay ng bakante sa pagitan ng mga salita. Ang bantas ay hindi kinakailangan. Pakisuyong siguraduhin na ang isinulat na pangalan ay akma sa dokumento ng pagkakakilanlan ng magulang/tagapag-alaga.
 - Num. Ng Dokumento at Uri ng Dokumento:** Pakisuyong punan ang numero ng dokumento sa pagkakakilanlan ng magulang/tagapag-alaga sa mga kahon na ibinigay, mula sa unang kahon, at isulat ang uri ng dokumento sa mga kahon sa pamamagitan ng mga code sa Nota 1 sa 'Num. Ng Dokumento and Uri ng Dokumento'.
 - Numero ng Tel.:** Para sa komunikasyon, pakisuyong punan sa kahon ng numero ng telepono sa bahay ng magulang/tagapag-alaga at kontak sa telepono/mobile phone sa araw na wala sa bahay, sa mga kahon na ibinigay. **Email Address:** Kung nais ng mga magulang/ mga tagapagbantay nag awing aktibo ang account ng POA e-Platform para sa pagtingin ng mga resulta ng alokasyon sa mga piling lugar, pagsumite ng mga aplikasyon at pagtingin ng mga resulta para sa sentral na alokasyon sa pamamagitan ng e-Platform, mangyaring ibigay
 - Relasyon sa Aplikanteng Bata:** Pakisuyong ilagay ang relasyon ng magulang/tagapag-alaga sa bata tulad ng 'tatay', 'nanay', atbp. Ang mga dokumento tungkol sa pagpapatunay ng kaugnayan ay hihilingin kung kinakailangan.
 - Ang kolumna na ito ay pupunan ng Kagawaran ng Edukasyon.
 - Pakisuyong punan ng pangalan ng paaralan na gusto mong aplayan. **Sesyon sa Paaralan:** Tangalin kung alin ang hindi angkop.
 - Numero ng Paaralan:** Pupunan ng ito ng paaralan.
 - Para sa mga aplikanteng bata na may (mga) kapatid na nag-aaral o (mga) magulang na nagtatrabaho sa paaralan na inaplayan nila, pakisuyong lagyan ng maliit na tsek '✓' sa kahon na ibinigay. Pakisuyong ilagay ang pangalan ng kapatid / magulang at klase (kung angkop) sa espasyong ibinigay. Sa mga naglagay ng impormasyon sa Aytem A ng Bahagi C ay hindi na dapat maglagay sa Aytem B ng Bahagi C at
 - 18. Para sa mga aplikanteng walang (mga) kapatid na nag-aaral at (mga) magulang na hindi nagtatrabaho sa paaralan na inaplayan nila, pakisuyong punan ang Aytem B (ang Sistema ng Puntos System). Ang aplikanteng bata ay **maari lamang humiling ng isang kaugnayan mula sa nabanggit sa (1) hanggang (5) at isa sa mga kaugnayan sa (6) hanggang (7)**. Ibigay sa kanila ang mga puntos na nabanggit kapag naberipika na ang hiniling na mga kaugnayan. Ang iba pang kaugnayan maliban sa nabanggit ay hindi tatanggapin.
- Kung ang aplikanteng bata ay:
(a) hiniling ang anumang kaugnayan sa (1) hanggang (5), pakisuyong ilagay ang uri ng kaugnayan sa pamamagitan ng pagsusulat sa NUMERO sa kahon na may markang 17.
Ang aplikanteng bata na humihiling ng anumang kaugnayan sa (1) hanggang (4) ay kailangang maglagay ng pangalan ng magulang / kapatid sa patlang ibinigay;
(b) hiniling ang kaugnayan na (2) o (4), pakisuyong ilagay ang taon ng pagtatapos / klaseng pinapasukan sa patlang na ibinigay;
(c) hiniling ang pagkapanganay na anak, siya ay dapat na ang pinakamatanda na anak sa pamilya, babae man o lalaki. Mangyaring sumangguni sa Nota 5 sa 'Panganay na Anak'.
(d) hiniling ang kaugnayan na (6) o (7), ang mga magulang / tagapag-alaga ay pinapayuhan na kumonsulta ng direkta sa paaralan tungkol sa kahulugan ng 'parehong relihiyon kaugnayan' / miyembro ng parehong organisasyon' bago ipasa ang form ng aplikasyon. Para sa
- Kung ang aplikanteng bata ay may higit pa sa isang kaugnayan sa mga kaugnayan sa (1) hanggang (5), pakisuyong piliin ang may pinakamataas na puntos.
- Kung hiniling ng aplikanteng bata ang anumang kaugnayan sa (6) (para sa aplikanteng bata) o (7) (para sa magulang), pakisuyong ilagay ang

日期 Date: 25.9.2023
家長或監護人簽署 Signature of parent/guardian: Sze Wai LEE

Nota 1 : Num. ng Dokumento at Uri ng Dokumento

Kung ang aplikanteng bata ay ipinanganak sa Hong Kong, ilagay ang Numero ng Sertipiko ng Kapanganakan niya sa Hong Kong sa mga kahon na ibinigay at isulat sa

0	0
---	---

 kahon na ibinigay para sa Uri ng Dokumento.

BIRTHS AND DEATHS REGISTRY, HONG KONG
香港生死登記處

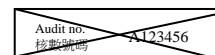
CERTIFIED COPY OF AN ENTRY IN A REGISTER OF BIRTHS
KEPT IN TERMS OF THE BIRTHS AND DEATHS REGISTRATION ORDINANCE
根據生死登記條例規定而備存的出生登記紀錄內一項記項的核證副本

Sertipiko ng Kapanganakan sa Hong Kong
Bldg.: S345678(9)
(Paunawa: punan lamang ang “S” at ang mga sumusunod na pitong bilang o alpabeto)

Mangyaring wag ilagay ang numerong ito

(1)	Registration no. 登記編號	S345678(9)
(2)	When and where born 出生日期及地點	6 OCTOBER 2018 PRINCESS MARGARET HOSPITAL
(3)	Name, if any 名字 (如有的話)	CHE KEUNG, TOM 自強
(4)	Sex 性別	MALE 男
(5)	Surname and name of father 父親姓名	LEE, SZE WAI 李仕偉

BDR 23H (1/2000)



Kung ang aplikanteng bata ay walang Sertipiko ng Kapanganakan sa Hong Kong, pakisuyong ilagay ang numero ng kanyang dokumento sa pagkakakilanlan na may bisa sa mga kahon na ibinigay. Pakisuyong punan din ang Uri ng Dokumento sa pamamagitan ng pagtingin sa mga code na nakalista sa ibaba:

Code	Uri ng Dokumento	Code	Uri ng Dokumento
00	Hong Kong Birth Certificate	05	Document of Identity
01	Hong Kong Identity Card	06	Entry Permit
02	Passport	07	Declaration of Identity for Visa Purpose
03	Re-entry Permit	08	One-way Permit
04	Certificate of Identity	09	Iba pa

Nota 2: Mga Batang Kailangan ng Espesyal na Edukasyon

Kung ang magulang/ tagapag-alaga ay kinokonsidera na ang aplikanteng bata ay may pangangailangan sa espesyal na edkuasyon¹, maglagay ng markang “✓” sa kahon. Ang Education Bureau ay, ayon sa indikasyong ito, ay makikipag-ugnayan sa mga departamentong may kaugnayan ayon sa kasalukuyang mekanismo. Kung kakailanganin, ang Education Bureau ay tatawag sa magulang/ tagapag-alaga upang maintindihan ang sitwasyon ng batang aplikante. Napapailalim sa pahintulot ng magulang/ tagapag-alaga, ang Education Bureau ay magbibigay ng impormasyon tungkol sa batang aplikante sa tatanggap na pamahalaan/ tumutulong/ direktang iskema para sa subsidiya na paaralan sa pagsusuri ng mga pangangailangan ng bata at pagsasaayos ng nararapat na suporta para sa kanya. Ang mga magulang/ tagapag-alaga ay maaaring makuha ang mga impormasyon tungkol sa suporta para sa mga estudyante na nangangailangan ng espesyal na edukasyon sa pamamagitan ng mga sumusunod na website:

Mga Profile ng Mababang Paaralan (Primary <https://www.chsc.hk/primary> School Profiles)

¹ Sa pangkalahatan, kabilang sa mga nabanggit na pangangailangan para sa espesyal na edukasyon ng mga napipiling P1 na estudyante ay ang kapansanan sa kaisipan, mga kapansanan na may kinalaman sa autism, mga kapansanan na may kinalaman sa attention deficit/ hyperactivity, pisikal na kapansanan, kapansanan sa mata, kapansanan sa pagdinig o kapansanan sa pagsasalita, atbp.

Mga Profile ng Espesyal na Paaralan <https://www.chsc.hk/spsp/>
(SpecialSchool Profiles)
Education Bureau> Education System at <https://www.edb.gov.hk/en/index.html>
Patakaran> Espesyal na Edukasyon
(Education Bureau > Education System and
Policy > Special Education)
Siyudad ng Ediaksyon sa Hong Kong (Hong <https://www.hkedcity.net/>
Kong Education City)

Ipinapaalala na ang mga pagbanggit na ang batang aplikante ay may pangangailangan sa espesyal na edukasyon ay hindi makakaapekto sa alokasyon ng bata para sa P1. Ang aplikasyon ay ipoproceso ayon sa mga mga kasalukuyang pamamaraan at ang mga batang aplikante ay bibigyan ng alokasyon sa P1 na lugar sa paaralan ng pamahalaan/ tumutulong na paaralan (kabilang na ang mga Piling Lugar sa Yugto ng Pagtanggap at Yugto ng Pangkalahatang Alokasyon). Samakatuwid, ang mga magulang/ tagapag-alaga ay masisisgurado na makakatanggap ng mga kailangang impormasyon. Napapailalim sa pahintulot ng mga magulang/ tagapag-alaga, ang batang aplikante ay isasangguni ng Education Bureau sa espesyal na paaralan kung sya ay mapapatunayang may nababagay sa naturang lugar.

Kung ang magulang / tagapag-alaga ay may anumang katanungan tungkol sa pagpuno sa uri ng pangangailangan ng espesyal na edukasyon, pakisuyong makipag-ugnayan sa Seksyon ng Alokasyon ng Lugar ng Paaralan ng Education Bureau sa 2832 7700 para sa angkop na tulong.

Nota 3 : Hindi makakagamit ng Wikang Tsino bilang Daluyan ng Pagkatuto

Nakatuon ang Pamahalaan sa paghihikayat at pagsusuporta sa pagsasama-sama ng mga mag-aaral na NCS² sa komunidad, kabilang na ang pagpapadali ng kanilang maagang pakikibagay sa sistema ng lokal na edukasyon at kasanayan sa wikang Tsino. Tinitiyak ng Pamahalaan na ang mga mag-aaral na NCS ay matatamasan ang pantay na oportunidad sa pagpasok sa mga pampublikong sektor na paaralan at pag-aaral ng wikang Tsino tulad ng kapwa nilang estudyante na nagsasalita ng wikang Tsino. Nagpatupad ang Kagawaran ng Edukasyon (Education Bureau) ng isang serye ng mga sumusuportang alituntunin simula noong 2014, na nagsasama ng implementasyon ng “Balangkas sa Pag-aaral para sa Kurikulum ng Wikang Tsino bilang Ikalawang Wika” (Chinese Language Curriculum Second Language Learning Framework), sa primarya at sekondaryang paaralan, tamang pagtaas ng karagdagang pondo sa mga paaralan pati na rin ang probisyon ng mga sanggunian para sa pag-aaral at pagtuturo, pagsasanay ng mga guro at propesyunal na suporta sa mga paaralan, na syang nagpapagtibay ng suporta sa mga mag-aaral na NCS upang matuto ng wikang Tsino, at ang paglikha ng napapabilang na kapaligiran sa pag-aaral na mga paaralan.

Ang mga magulang/ tagapag-alaga ng mga batang aplikante na NCS ay hinihikayat na pumili ng paaralan na gumagamit ng wikang Tsino bilang pangunahing wika upang matulungan ang mga batang aplikante na matuto ng wikang Tsino. Karamihan ng mga pampublikong sektor na paaralan na kabilang sa listahan ng paaralan ng net ng paaralan malapit sa tinitirhan ng batang aplikante ay gumagamit ng wikang Tsino bilang pangunahing wika. Para sa mga panuntunan sa pagsuporta base sa paaralan para sa mga estudyanteng NCS na ibinigay ng bawat paaralan, mangyaring sumangguni sa kolumn na “Suporta sa Edukasyon para sa mga Estudyanteng NCS” sa “Mga Profile ng Mababang Paaralan” (<http://www.chsc.hk/primary/en>) na inilathala ng Committee on Home-School Co-operation. Dahil sa angkop na pagsasaalang-alang sa nabanggit, kung sakaling ang mga magulang/ tagapag-alaga ay kinokonsider na ang mga batang aplikante ay mahihirapan sap ag-aaral sa mga paaralang gumagamit ng wikang Tsino bilang pangunahing wika sa yugtong ito,

² Para sa pagpapalano sa mga hakbang na suportang pang-edukasyon, sa mga mag-aaral na ang sinasalitang wika sa bahay ay hindi Intsik ay malawakang kinakategorya bilang mga mag-aaral ng NCS.

ipahiwatig ito sa dokumento ng aplikasyon na ang batang aplikante ay hindi magagamit ang wikang Tsino bilang lengguahe sap ag-aaral, habang sinasagutan ang Mga Pagpipilian para sa Uri ng Paaralan (Choice of Schools Forms) para sa Pangkalahatang Alokasyon (Central Allocation), maaari silang pumili ula sa listahan ng mga paaralan sa net ng paaralan na malapit sa tinitirhan ng batang aplikante at sumangguni sa Apendiks 3 (mga paaralan na karaniwang tumatanggap ng mas maraming estudyanteng NCS). Bukod pa rito, ipapaalam ng Education Bureau sa mga paaralan kung saan ang mga batang aplikante ay may alokasyon ng mga impormasyong ibibigay ng mga magulang/ tagapag-alaga sa oras na ilabas na ng Pangkalahatang Alokasyon (Central Allocation) ang resulta.

Nota 4: e-Platform ng POA

Sang-ayon sa stratehiya na “Matalinong Pamamahala (Smart Government)”, buong pwersang ipinatupad ng Education Bureau ang digitalization ng POA. Maaaring ipasa ng mga Magulang/ Tagapag-alaga ang kanilang mga aplikasyon para sa mga piling lugar (discretionary places) at sentral na alokasyon (central allocation) sa pamamagitan ng ePOA. Kung piliin ng mga magulang/ tagapag-alaga na magsumite ng mga porma ng aplikasyon sa pamamagitan ng ePOA, mangyaring tignan ang punto (1) sa ilalim ng Parte (B) sa itaas para sa mga detalye.

Kung ang mga magulang/ tagapag-alaga ay magsumite ng papel na “Porma ng Aplikasyon para sa Pagpasok sa Unang Primarya” at magbigay ng email address sa porma ng papel na aplikasyon, ang Education Bureau ay magpapadala ng email sa email address na ibinigay upang ang mga magulang/ tagapag-alaga ay magawang aktibo ang mga ePOA account nila ng sarili para sa pagtingin ng mga resulta ng alokasyon sa mga piling lugar (discretionary places), magpasa ng mga aplikasyon at tignan ang mga resulta para sa sentral na alokasyon (central allocation) sa pamamagitan ng ePOA. Pagkatapos ibigay ang email address sa porma ng aplikasyon at gawing aktibo ang ePOA account, maaari pa ring pumili ang mga magulang/ tagapag-alaga ng paaralan sa pamamagitan ng porma na papel o sa pamamagitan ng e-Platform.

Nota 5: Panganay na Anak

Ang mga Magulang / Tagapag-alaga na nagsasabi na ang aplikanteng bata ang panganay na anak ay dapat na ilagay iyon din sa porma ng aplikasyon. Ang Legal na salaysay ay hindi na kinakailangan. Kung ang panganay na anak ng pamilya ay nag-aaral sa isang espesyal na paaralan, ang mga magulang / tagapag-alaga ay maaari pa ring humiling ng 5 puntos sa ilalim ng Sistema ng Puntos (Points System) sa yugto Pagtanggap sa mga Piling Lugar (Discretionary Places Admission) para sa unang anak na nag-aplay para sa paaralan na pag-aari/tinutulungan ng gobyerno. Kailangan puntahan ng Magulang / Tagapag-alaga ang School Places Allocation Section (POA) ng Education Bureau para sa dokumentong katibayan at maibigay ito sa paaralan kung saan sila nag-aplay para sa piling lugar (discretionary place).

[Kung sakaling may pagkakaiba sa pagsasalin sa pagitan ng Ingles at Nepali/Urdu/Hindi/Tagalog/Thai/Bahasa Indonesia/Punjabi (Indian)/Vietnamese na bersyon, ang bersyon sa wikang Ingles ang susundin at mananatili.]

非華語申請兒童的家長／監護人在選擇學校前，應細閱下文：

政府致力鼓勵及支援非華語學生³融入社會，幫助他們盡早適應本地教育體系及學好中文，並確保非華語學生與華語同儕有同等機會入讀公營學校和學習中文。教育局由 2014 年開始實施一系列支援措施，包括在中小學實施「中國語文課程第二語言學習架構」、大幅增加學校的額外撥款、為學校提供教學資源、師資培訓及專業支援，以加強支援非華語學生學習中文及建構共融校園。

教育局鼓勵非華語申請兒童的家長／監護人選擇提供沉浸中文語言環境的學校，以便幫助申請兒童學好中文。大部分公營學校（包括申請兒童住址所屬學校網名單中的小學）均提供沉浸的中文語言環境。有關個別學校為非華語學生提供的校本支援措施，請參閱家庭與學校合作事宜委員會出版的《小學概覽》（<https://www.chsc.hk/primary>）內的「非華語學生的教育支援」欄目。若家長／監護人知悉上述，並審慎考慮相關情況後，認為申請兒童此階段在提供沉浸中文語言環境的學校學習仍會有較大困難，並在申請表上註明申請兒童不能以中文作為學習媒介，在填寫統一派位選擇學校表格乙部時，可選擇住址所屬學校網名單中的小學，並可參考下列過往傳統上錄取較多非華語學生的小學：

Ang mga Magulang / Tagapangalaga ng mga aplikanteng bat ana hindi nagsasalita ng wikang Tsino (NCS) ay dapat na basahin nang mabuti ang sumusunod bago pumili ng mga paaralan:

Nakatuon ang Pamahalaan sa paghihikayat at pagsusuporta sa pagsasama-sama ng mga mag-aaral na NCS³ sa komunidad, kabilang na ang pagpapadali ng kanilang maagang pakikibagay sa sistema ng lokal na edukasyon at kasanayan sa wikang Tsino. Tinitiyak ng Pamahalaan na ang mga mag-aaral na NCS ay matatamasan ang pantay na oportunidad sa pagpasok sa mga pampublikong sektor na paaralan at pag-aaral ng wikang Tsino tulad ng kapwa nilang estudyante na nagsasalita ng wikang Tsino. Nagpatupad ang Kagawaran ng Edukasyon (Education Bureau) ng isang serye ng mga sumusuportang alituntunin simula noong 2014, na nagsasama ng implementasyon ng “Balangkas sa Pag-aaral para sa Kurikulum ng Wikang Tsino bilang Ikalawang Wika” (Chinese Language Curriculum Second Language Learning Framework), sa primarya at sekondaryang paaralan, tamang pagtaas ng karagdagang pondo sa mga paaralan pati na rin ang probisyon ng mga sanggunian para sa pag-aaral at pagtuturo, pagsasanay ng mga guro at propesyunal na suporta sa mga paaralan, na syang nagpapagtibay ng suporta sa mga mag-aaral na NCS upang matuto ng wikang Tsino, at ang paglikha ng napapabilang na kapaligiran sa pag-aaral na mga paaralan.

Ang mga Magulang / Tagapangalaga ng mga batang aplikante na NCS ay hinihikayat na pumili ng mga paaralan na pangunahing ginagamit ang wikang Tsino upang matulungan ang mga batang aplikante na matuto ng wikang Tsino. Karamihan sa mga pampublikong sektor na paaralan na kabulang sa listahan ng mga paaralan sa mga net ng paaralan na malapit sa kanilang tinitirhan ng mga batang aplikante ay gumagamit ng wikang Tsino bilang

³ 規劃教育支援措施時，「家庭常用語言不是中文」的學生均歸納為非華語學生。

Para sa pagpapalano sa mga hakbang na suportang pang-edukasyon, sa mga mag-aaral na ang sinasalitang wika sa bahay ay hindi Intsik ay malawakang kinakategorya bilang mga mag-aaral ng NCS.

pangunahing lengguwahe. Para sa mga panuntunan na mga pagsuporta na nakabase sa paaralan para sa mga estudyanteng NCS, mangyaring sumangguni sa kolumn sa “Suporta sa Edukasyon para sa mga Estudyanteng NCS” (Education Support for NCS Students) sa mga “Profile ng mga Mababang Paaralan” (Primary School Profiles) (<https://www.chsc.hk/primary/en>) na inilathala ng Committee on Home-School Co-operation.

Dahil sa angkop na pagsasaalang-alang sa nabanggit, kung sakali na ang mga magulang/tagapag-alaga ay kinokonsidera na ang mga batang aplikante ay mahihirapan sap ag-aaral kung nasa isang paaralan na gumagamit ng wikang Tsino bilang pangunahing wika at yugtong ito, ay ipahiwatig sa dokumento ng aplikasyon na ang mga batang aplikante ay hindi makakapagsalita ng Tsino bilang wika ng pag-aaral, kapang pinupunan sa Bahagi B ng Mga Pagpipilian para sa Uri ng Paaralan para sa Pangkalahatang Alokasyon, maaari silang pumili mula sa listahan ng mga paaralan sa net ng paaralan na malapit tinitirhan ng mga batang aplikante at sumangguni sa mga sumusunot na listahan ng mga paaralan na karaniwang tumatanggap ng mas maraming mag-aaral na NCS:

學校網 School Net	學校 編號 School No.	學校名稱 Name of School (備註) (Remarks)	授課 時間 Session	學校 類別 School Type	資助 類別 Finance Type	宗教 Religion	學校地址 (電話號碼) School Address (Telephone Number)
12	512648	李陞大坑學校 (S) (P) Li Sing Tai Hang School	全日 whole-day	男女 co-ed	資助 aided		香港大坑浣紗街73號 (2577 5188) 73 Wun Sha Street, Tai Hang, HK
12	510238	官立嘉道理爵士小學 (S) (P) Sir Ellis Kadoorie (Sookunpo) Primary School	全日 whole-day	男女 co-ed	官立 govt		香港掃桿埔東院道9號 (2577 3489) 9 Eastern Hospital Road, Sookunpo, HK
31	515000	油麻地街坊會學校 (S) (P) Yaumati Kaifong Association School	全日 whole-day	男女 co-ed	資助 aided		九龍油麻地眾坊街80號 (2388 8327) 80 Public Square Street, Yau Ma Tei, Kln
40	510874	李鄭屋官立小學 (S) (P) Li Cheng Uk Government Primary School	全日 whole-day	男女 co-ed	官立 govt		九龍深水埗東京街43號 (2386 8049) 43 Tonkin Street, Sham Shui Po, Kln
45	518484	伊斯蘭鮑伯濤紀念小學 (S) (P) Islamic Dharwood Pau Memorial Primary School	全日 whole-day	男女 co-ed	資助 aided	伊斯蘭教 Islam	九龍慈雲山慈樂邨第一期 (2320 1300) Tsz Lok Estate, Phase 1, Tsz Wan Shan, Kln
46	514519	香港道教聯合會雲泉學校 (S) (P) (#7) Hong Kong Taoist Association Wun Tsuen School	全日 whole-day	男女 co-ed	資助 aided	道教 Taoism	九龍牛頭角上邨(安善道) (2757 0854) On Shin Road, Upper Ngau Tau Kok Estate, Kln
48	512770	閩僑小學 (S) (P) Man Kiu Association Primary School	全日 whole-day	男女 co-ed	資助 aided		九龍牛頭角上邨(安善道) (2757 0490) On Shin Road, Upper Ngau Tau Kok Estate, Kln
71	114642	伊斯蘭學校 (S) (P) Islamic Primary School	全日 whole-day	男女 co-ed	資助 aided	伊斯蘭教 Islam	新界屯門友愛邨 (2450 2270) Yau Oi Estate, Tuen Mun, NT

備註 Pansinin

S 學校實施小班教學，基本每班派位名額為 25 人。若在統一派位階段有實際的需要，學校每班或需加派學生。小班教學著眼教學策略，涉及教學帶動的分組法，學校實施小班教學會按學習目標和學生需要訂定教學組的大小和數目；每班派位人數不應也不須和教學組的大小劃上等號。

Ang paaralan ay nagsasagawa ng pagtuturo sa maliit na klase (small class teaching) na may bilang ng mga lugar ng paaralan para sa alokasyon na may karaniwang bilang na 25 na estudyante bawat klase. Nababatay sa aktuwal na pangangailangan sa yugto ng Sentral na Alokasyon (Central Allocation), ang paaralan ay maaaring bigyan ng higit pang estudyante bawat P1 na klase. Ang pagtuturo sa maliit na klase (small class teaching) ay nagbibigay tuon sa pagtuturo at estratehiya ng pagkatuto at nagsasangkot ng setting sa pagtuturo o pagpapangkat na hinihimok ng mga konsiderasyon sa pagtuturo. Ang mga paaralan na may pagtuturo sa maliit na klase (small class teaching) ay maaaring mayroong iba't ibang pagpapangkat at iba't ibang bilang ng mga grupo na nakabatay sa mga layunin ng pag-aaral at pangangailangan ng mga estudyante. Ang bilang ng mga estudyante na ilinalagay sa bawat klase ay hindi at hindi kailangan na ituring na katumbas ng pagpapangkat.

P 該校具備有部分可供肢體傷殘學生使用的設施，有關詳情請直接向學校查詢。

Ang paaralan ay may mga kasangkapan para sa mga batang may kapansanan. Para sa mga detalye, pakisuyong i-kontak ng direkta ang paaralan.

#7 該校已獲分配位於安達臣道發展區（地盤 KT2c）擬建之小學校舍，擬建校舍屬觀塘區的第 46 小一學校網，暫時預計於 2024 年第二季竣工，但實際完工日期須視乎不同因素，包括建築工程進度等。有關詳情請直接向學校查詢。

Ang paaralan ay nabigyan ng iminumungkahing lugar para sa primaryang paaralan sa Site KT2c, Development at Anderson Road, Kwun Tong. Ang iminumungkahing lugar ng paaralan ay nasa POA Net 46 ng Paaralan ng Kwun Tong District at inaasahang makumpleto sa ikalawang bahagi ng 2024 pansamantala. Gayumpaman, ang aktwal na araw ng pagtatapo ng iminumungkahing lugar ng paaralan ay napapalob sa iba't ibang mga kadahilanan kabilang na ang progreso ng pagtatayo at konstruksyon, atbp. Para sa mga detalye, mangyaring tumawag ng direkta sa paaralan.

[Kung sakaling may pagkakaiba sa pagsasalin sa pagitan ng Ingles at Nepali/Urdu/Hindi/Tagalog/Thai/Bahasa Indonesia/Punjabi (Indian)/Vietnamese na bersyon, ang bersyon sa wikang Ingles ang susundin at mananatili.]